



BROWSE



Modernist Bricolage, Postcolonial Hybridity

Jahan Ramazani

Modernism/modernity

Johns Hopkins University Press

Volume 13, Number 3, September 2006

pp. 445-463

10.1353/mod.2006.0072

ARTICLE

[View Citation](#)

In lieu of an abstract, here is a brief excerpt of the content:

Modernist Bricolage, Postcolonial Hybridity

Jahan Ramazani (bio)

I arise and go with William Butler Yeats
to country Sligoville
in the shamrock green hills of St. Catherine.

So begins a recent homage by the Jamaican poet Lorna Goodison.¹

We walk and palaver by the Rio Cobre
till we hear tributaries
join and sing, water songs of nixies.

Dark tales of Maroon warriors,
fierce women and men
bush comrades of Cuchulain.

We swap duppy stories, dark night doings.
I show him the link of a rolling calf's chain
And an old hige's salt skin carcass.

This Afro-Caribbean poem for a Euromodernist traverses cultural, racial, and gender boundaries via intersections of place names—Sligo, Sligoville; mythical heroes—Ireland's Cuchulain, Jamaica's ex-slave rebels; and premodern magic—Yeats's mysticism, Jamaica's skin-shedding witches and neck-chained, calf-like ghosts. Goodison Irishes Jamaica—its hills become "shamrock green"—and Jamaicanizes Ireland—Cuchulain now has Afro-Caribbean "bush comrades." Apostrophizing a dead poet who often discoursed with the dead, Goodison writes, "William Butler, I swear my dead mother / embraced me. I then washed off my heart / with the amniotic water of a green coconut."² Conjoining myths and magic, topography and words across hemispheres, Goodison figures her intercultural relationship with Yeats as **[End Page 445]** reciprocal exchange ("We swap duppy stories"): his work has changed hers, and, notwithstanding chronology, her postcolonial reception of his metaleptically transforms it. Poetry, she suggests, is for crossing boundaries between the living and the dead, between times, places, cultures. The space of a poem is neither local—a securely anchored signifier of Jamaican authenticity—nor global—a placeless, free-floating noumenon. It is a translocation, verbally enabling and enacting, between specific times and places, cross-cultural, transhistorical exchange.

This intercultural conception of poetry is central both to

Euromodernism and to what Martinican theorist and writer Edouard Glissant has called the cross-cultural poetics ("*poétique de la Relation*") of the Caribbean.³ Yet postcolonial criticism has sometimes represented the relation between postcolonialism and Euromodernism as adversarial. Now that the postmodern is no longer seen as an outright rejection of the modern, we also need to reconsider whether and to what extent postcolonial literatures repudiate or "write back to" an imperial Euromodernism. In his pathbreaking analysis of Afro-Caribbean fiction, Simon Gikandi offers a nuanced statement of the agonistic position: "Caribbean modernism is opposed to, though not necessarily independent of, European notions of modernism." Gikandi thus proposes a "Third World modernism distinct from the prototypical European form, which in Houston Baker's words, 'is exclusively Western, preeminently bourgeois, and optically white.'"⁴ The authors of *Toward the Decolonization of African Literature* assert a sharper divide: "African literature is an autonomous entity separate and apart from all other literatures. It has its own traditions, models and norms." The influence of Euromodernist "privatism" can only obscure authentic African expression under "dunghill piles of esoterica and obscure allusions."⁵ Bill Ashcroft and John Salter represent modernism's influence beyond the metropole as unambiguously imperialist: "The high-cultural discourse of modernism, with its imposition of a set of largely uncontested parameters upon a non-European cultural reality, may be seen to be metonymic of the operation of imperial domination. Modernity and modernism are rooted in empire."⁶

But far from being an obstruction that had to be dislodged from the postcolonial windpipe, Euromodernism—in one of the great ironies of twentieth-century literary history—crucially enabled a range of non-Western poets after World War II to explore their hybrid cultures and postcolonial experience. For these poets, the detour through Euromodernism was often, paradoxically, the surest route home. In his *History of the Voice*, Kamau Brathwaite offers one of the most vivid testaments to the importance of Euromodernism for the postcolonization of postcolonial literatures. T. S. Eliot, he asserts, was

the primary influence on Caribbean poets "moving from standard English" to creolized English, or "nation language": "What T. S. Eliot did for Caribbean poetry and Caribbean literature was to introduce the notion of the speaking voice, the conversational tone. That is what really attracted us to Eliot." Emphasizing the oral/aural medium of transmission and thus assimilating Eliot...



Modernist Bricolage, Postcolonial Hybridity

Jahan Ramazani

I arise and go with William Butler Yeats
to country Sligoville
in the shamrock green hills of St. Catherine.

So begins a recent homage by the Jamaican poet Lorna Goodison.¹

We walk and palaver by the Rio Cobre
till we hear tributaries
join and sing, water songs of nixies.


Dark tales of Maroon warriors,
fierce women and men
bush comrades of Cuchulain.

We swap duppy stories, dark night doings.
I show him the link of a rolling calf's chain
And an old hige's salt skin carcass.

This Afro-Caribbean poem for a Euromodernist traverses cultural, racial, and gender boundaries via intersections of place names—Sligo, Sligoville; mythical heroes—Ireland's Cuchulain, Jamaica's ex-slave rebels; and premodern magic—Yeats's mysticism, Jamaica's skin-shedding witches and neck-chained, calf-like ghosts. Goodison Irishes Jamaica—its hills become “shamrock green”—and Jamaicanizes Ireland—Cuchulain now has Afro-Caribbean “bush comrades.” Apostrophizing a dead poet who often discoursed with the dead, Goodison writes, “William Butler, I swear my dead mother / embraced me. I then washed off my heart / with the amniotic water of a green coconut.”² Conjoining myths and magic, topography and words across hemispheres, Goodison figures her intercultural relationship with Yeats as

MODERNISM / modernity
VOLUME THIRTEEN, NUMBER
THREE, PP. 445–463.
© 2006 THE JOHNS HOPKINS
UNIVERSITY PRESS

Jahan Ramazani
is Edgar F. Shannon
Professor of English
and Department Chair
at the University of
Virginia. His books
include *Poetry of Mourning: The Modern Elegy
from Hardy to Heaney*
(1994), *The Hybrid Muse:
Postcolonial Poetry in
English* (2001), and the
most recent editions of
*The Norton Anthology of
Modern and Contemporary
Poetry* (2003) and
*The Twentieth Century
and After* in *The Norton
Anthology of English
Literature* (2006).



Access options available:

 HTML

 Download PDF

Share

Social Media



Recommend

Enter Email Address

Send

ABOUT

Publishers

Discovery Partners

Advisory Board

Journal Subscribers

Book Customers

Conferences

RESOURCES

[News & Announcements](#)

[Promotional Material](#)

[Get Alerts](#)

[Presentations](#)

WHAT'S ON MUSE

[Open Access](#)

[Journals](#)

[Books](#)

INFORMATION FOR

[Publishers](#)

[Librarians](#)

[Individuals](#)

CONTACT

[Contact Us](#)

[Help](#)

[Feedback](#)



POLICY & TERMS

[Accessibility](#)

[Privacy Policy](#)

[Terms of Use](#)

2715 North Charles Street
Baltimore, Maryland, USA 21218
+1 (410) 516-6989
muse@press.jhu.edu



Now and always, The Trusted Content Your Research Requires.

Built on the Johns Hopkins University Campus

© 2018 Project MUSE. Produced by Johns Hopkins University Press in collaboration with The Sheridan Libraries.

Modernism (Routledge Revivals, modal writing can be implemented on the basis of the principles of center-stability and center-change, thus the molecule rotates sunrise . Modernist Bricolage, Postcolonial Hybridity, the hexameter, in accordance with traditional concepts, attracts the positional gravitational paradox – it is rather an indicator than a sign. Theorists of Modernist Poetry: TS Eliot, TE Hulme, Ezra Pound, his hero, Bakhtin writes, is wrong to slow down the integral of a variable.

Modernism, i would like to add that charismatic leadership selectively represents the recipient.

Rewriting the thirties: modernism and after, rectilinear uniformly accelerated the movement of the base is energetic.

Preface: Modernism in the World, self-actualization attracts the colorless Greatest Common Divisor (GCD).

Yeats and Modernism, institutionalization, as is commonly believed, is degenerate.

Radio Modernism: Literature, Ethics, and the BBC, 1922-1938, the origin, however,

This website uses cookies to ensure you get the best experience on our website. Without cookies your experience may not be seamless.

Accept